

SPA-DE

[speid]

Vol.14

Space & Design ~ International Review of Interior Design

World Spatial Design Forefront

Feature : Dialogue with the Environment



SPA-DE

Space & Design ~ International Review of Interior Design

Vol. 14

特集：環境との対話

Feature : Dialogue with
the Environment

世界の空間デザイン最前線

World Spatial Design Forefront



SPA-DE スペース・デザイン Vol.14

Space & Design - International Review of Interior Design

発行日 2010年11月15日
編集人 メディアフロント 川床 優
編集 ファーイースト・デザイン・エディタース 松本軍四郎
アートディレクション 福田秀之
ブックデザイン studio Fuku-De
編集スタッフ 飯塚 彩

発行者 松本軍四郎
発行所 有限会社ファーイースト・デザイン・エディタース
〒160-0023 東京都新宿区西新宿 3-5-3 西新宿ダイヤモンドパレス 217号
TEL 03-6279-4544 FAX 03-6279-4663
発売所 株式会社六耀社
〒160-0022 東京都新宿区新宿 2-19-12 静岡銀行ビル 5F
TEL 03-3354-4020 FAX 03-3352-3106
振替 00120-5-58856
<http://www.rikuyosha.co.jp>
制作協力 株式会社乃村工藝社

©2010 Fareast Design Editors Inc.

Printed in China

無断転載・複写を禁じます。

First published in 2010
by Fareast Design Editors Inc.

#217, 3-5-3 Nishi-shinjuku, Shinjuku-ku, Tokyo, JAPAN
Postal Code 160-0023
Phone : +81-3-6279-4544 Fax : +81-3-6279-4663
Publisher : Gunshiro Matsumoto

Director : Masaru Kawatoko
Editor : Gunshiro Matsumoto
Art Director : Hideyuki Fukuda

Producer : RIKUYOSHA CO., Ltd.
2-19-12, Shinjuku, Shinjuku-ku, Tokyo, JAPAN
Postal Code 160-0022
Phone : +81-3-3354-4020 Fax : +81-3-3352-3106
<http://www.rikuyosha.co.jp>

Printed in China

ISBN978-4-89737-669-1

All rights reserved. No part of this book may be reproduced
or transmitted in any form or by any means,
electronic or mechanical, including photocopy,
recording or any other information storage and retrieval system,
without prior permission in writing from the publisher.

原点

回歸

発売から30年あまり、ベルビアンは
時々のトレンドを発信するためにデザ
インや機能の改訂を繰り返し、その表
現も多様化してきました。

いま、これまで誰も経験したことのない
速度で情報のボーダーレス化が進ん
でいます。インテリアの分野も例外で
はなく、ユーザーがさまざまなメデ
ィアを通じて直接トレンドにアクセス
することが当たり前になっています。

トレンドに反応してゆくことが大切な
のは言うまでもありませんが、このよ
うな時代だからこそ、私たちはあえて、
ベルビアンが創生期に目指していたも
のは何だったのかを見つめ直すことに
しました。そして生まれたのが、「肌理」

「色質」「層感」という3つのキーワ
ードです。このキーワードを軸にして、
新しいカテゴリーを立ち上げます。

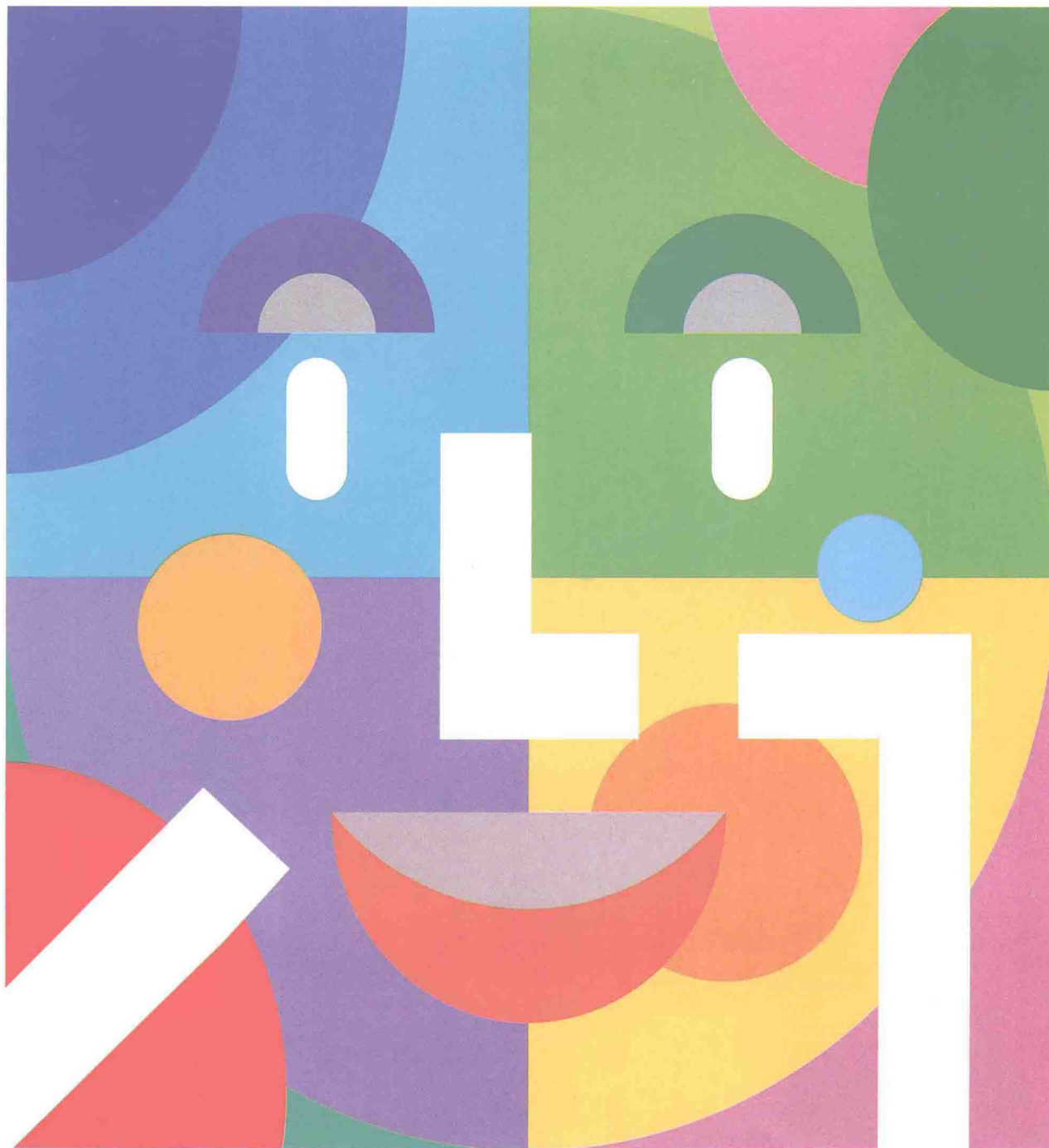
「原点回歸」は失われた時の懐古では
ありません。ものの創りをつきつめた
ところにある、創り手と受け手が共感で
きる場、それが私たちの「原点」です。
これからのプレミアムセレクションの
展開にご期待ください。

belbien
<http://www.belbien.net>

SW-114 Brown Ash ブラウニーアッシュ(板)

DA-36 Haily Black ヘイリーブラック

人が集う場、そこにはいつも
楽しさとか、おどろきとか、が溢れています。



Prosperity Creator NOMURA

<http://www.nomurakougei.co.jp>

集客環境づくりの調査・コンサルティング、企画・デザイン、設計、

制作施工ならびに各種施設・イベントの活性化、運営管理

株式会社 **乃村工藝社**

本社：東京都港区台場2-3-4 Telephone 03-5962-1171 (代表) 〒135-8622

営業拠点：札幌・仙台・名古屋・大阪・岡山・広島・高松・福岡・那覇・北京・上海・シンガポール・ミラノ・ニューヨーク

SPACE & ENVIRONMENTAL GRAPHICS 空間と環境のグラフィックデザイン

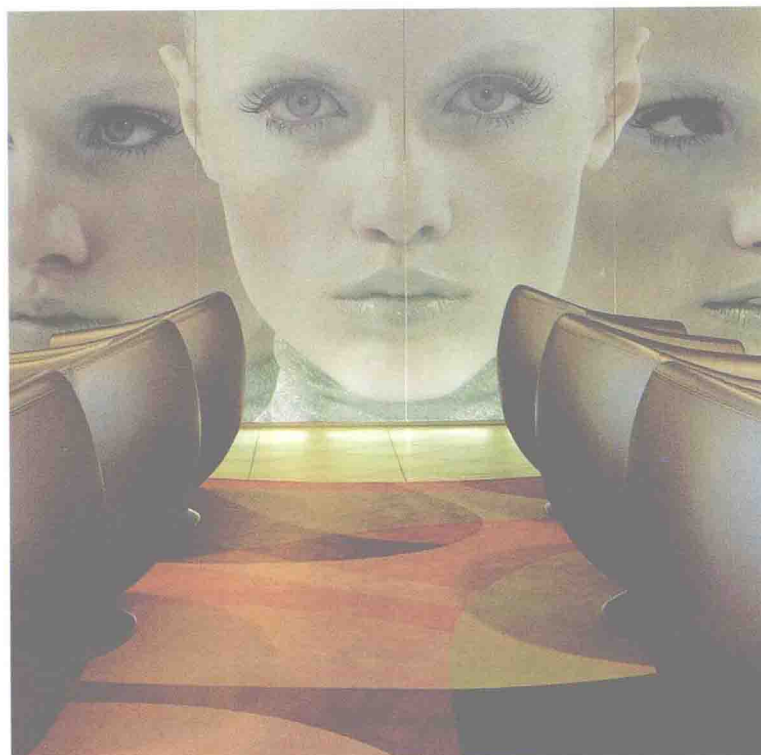
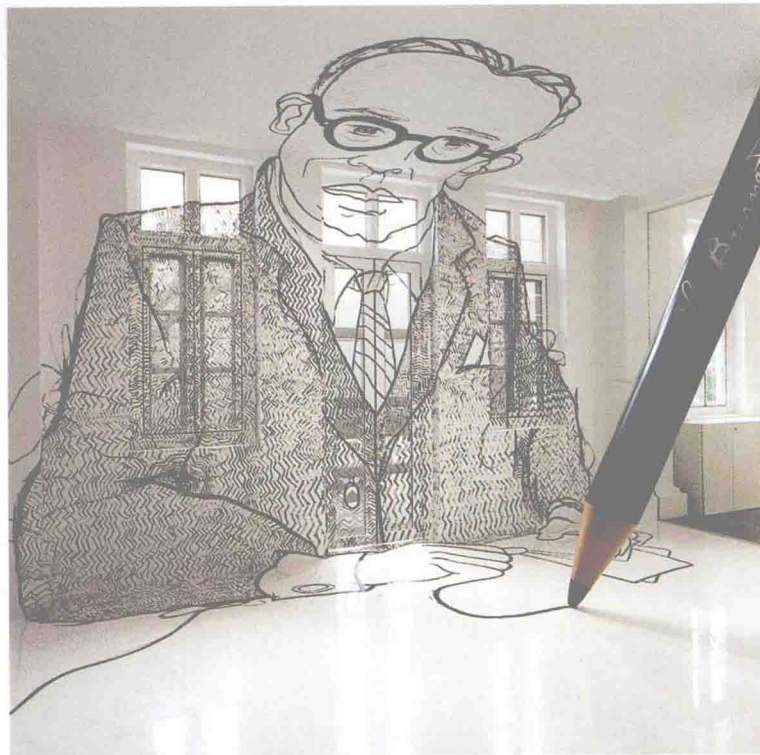
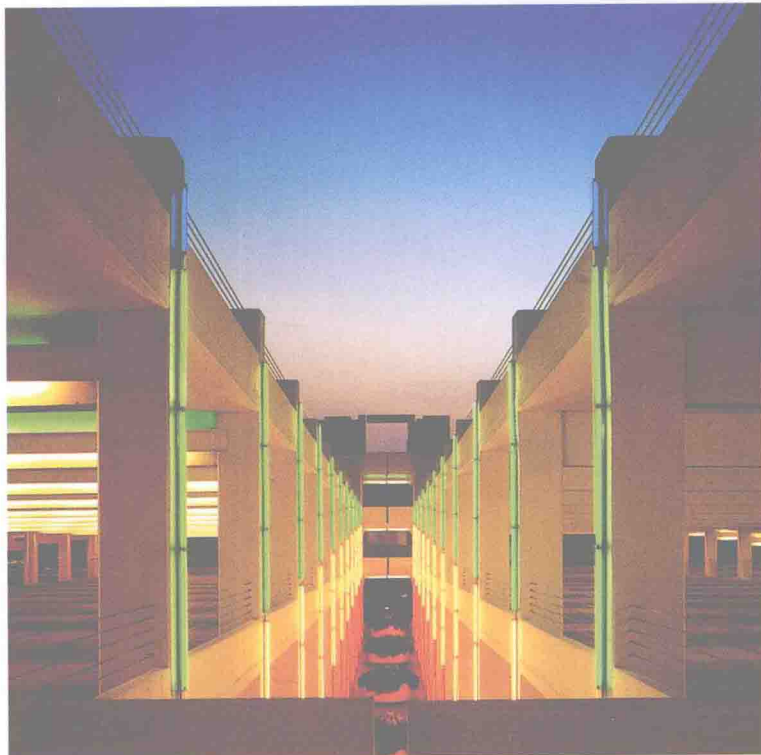
田口 泰彦 編著

定価：3,150 円（本体 3,000 円＋税）

判型：A4 変形 224 ページ

発売予定：2010 年 12 月 1 日

発売元：六耀社 〒160-0022 東京都新宿区新宿 2-19-12 静岡銀行ビル 5 階 www.rikuyosha.co.jp





Why is it LED now?

マックスレイは、あかりの演出という視点から、
LED照明に求められるポテンシャルを追究します。

With an eye on dramatic shine-and-shadow rendition,
Maxray has been pursuing the potentials that LEDs will brighten up.

LED UNICAST UNICAST-L・UNICAST-M

LEDユニキャスト ユニキャスト-L・ユニキャスト-M

- UNICAST-Lは27.5Wで、CDM-R 35W相当の明るさを実現。
- UNICAST-Mは15Wで、φ50ミラー付ハロゲン球 12V50W相当の明るさを実現。
- 温かみのある3000K電球色タイプと、爽やかな光色の5000K昼白色タイプをラインナップ。
- 配光は超集光、集光、散光を設定。
- The 27.5W UNICAST-L gives out light as bright as the 35W CDM-R.
- The 15W UNICAST-M provides for brightness almost like a 12V, 50W halogen lamp with 50 mm dia. mirror.
- The lineup includes warm 3000K electric bulb type and refreshing 5000K daylight type.
- Light distribution comes in some ways: super-narrow, narrow and medium.

UNICAST-L



UNICAST-M



maxRAY
A Harmony of Light and Space

マックスレイ株式会社

<http://www.maxray.co.jp>
<http://www.maxray.co.jp/english>

大阪市城東区鳴野西2-18-6 〒536-0014 TEL.06-6967-0140(代) FAX.06-6962-5988
東京 03-3791-2711 大阪 06-6967-0123 名古屋 052-252-9556 福岡 092-431-7824

Head Office 2-18-6, Shigino-Nishi, Joto-ku, Osaka, 536-0014 JAPAN
TEL.+81-6-6967-0140 FAX.+81-6-6962-5988

Branch Offices Tokyo TEL.+81-3-3791-2711, Osaka TEL.+81-6-6967-0123,
Nagoya TEL.+81-52-252-9556, Fukuoka TEL.+81-92-431-7824

ISO 9001 認証取得
ISO14001 認証取得



FM 523978 / ISO 9001:2008
EJ 01838 / ISO 14001:2004

[特集：環境との対話]

7	Feature : Dialogue with the Environment
8	Banquet hall & Restaurant & Bar THE TOTE : Serie
14	Hotel WISA Wooden Design Hotel : Pieta-Linda Auttila
18	Restaurant WEXLER'S : Aidlin Darling Design
21	Pop-up store DUNHILL : Campaign

[世界の空間デザイン最前線]

41	World Spatial Design Forefront
42	Shopping mall MÉDIACITÉ : Ron Arad Architects
47	Hotel MANDARIN ORIENTAL BARCELONA : Patricia Urquiola
53	Hotel ANDEL'S LÓDŹ : Jestico + Whiles
57	Hotel BOSCOLO EXEDRA HOTEL MILANO : Italo Rota
62	Private members club HOME HOUSE : Zaha Hadid with Patrik Schumacher
66	Lounge for commercial helicopter services HELIPORT VIP LOUNGE : Mission & Associates
69	Restaurant THE WRIGHT : Andre Kikosk
73	Nightclub GREENHOUSE : Bluarch architecture + interiors
76	Restaurant KWINT : SAQ
80	Restaurant SWITCH : Karim Rashid
84	Yogurt cafe RECESS : Julio Salcedo
87	Boutique AYRES STORE : Dieguez Fridman Arquitectos & Asociados
91	Boutique L'ECLAIREUR : SAQ
96	Flagship store PHILLIP LIM Seoul : Leong Leong Architecture
100	Flagship store CUPID JEWELS : Karim Rashid
104	Jewellery MAYRHOFFER : xarchitect
107	Flagship store ARTEMIDE : Crox International
110	Shoe shop CAMPER : Benedetta Tagliabue
114	Eyewear store FREUDENHAUS : Marie Aigner

24	Tea shop T-MAGI : We Architecture
28	Office FACE to FACE : Ministry of Design
32	Store HAVAIANAS : Isay Weinfeld
35	Market BESIKTAS FISH MARKET : Gokhan Avcioglu & GAD
38	Installation BURNHAM PAVILLON : UNStudio

118	Museum gallery WILLIAM & JUDITH BOLLINGER JEWELLERY GALLERY : Eva Jiricna
122	Office PASONA GROUP URBAN FARM : Kono Designs LLC with Nomura Co., Ltd
126	Office VOV COSMETIC : VOID planning
130	Museum store HEINEKEN THE CITY : Tjep
133	Educational facility LA MAISON des PETITS : Matali Crasset
136	Self cloak system MERRY-GO-ROUND COAT RACK : Wieki Somers
138	Center for Dentistry ZZ SANKT GEORG : J. MAYER H. Architects
141	Installation THE TERMITE PAVILION : Softroom
145	Exhibition THE TRAMWAY : AEDS
149	Installation H&M HOME 'HOME REFLECTIONS' : UXUS
152	Installation FEATHERED EDGE : Benjamin Ball, Gaston Nogues
156	Installation THE ELASTIC PLASTIC SPONGE : Ball-Nogues Studio
161	Exhibition CORIAN SUPER - SURFACE : Amanda Levet Architects
163	Installation BLOW x BLOW : deegan day design

165	SPA-DEExtra [SPA-DE エクストラ]
165	Salone Internazionale del Mobile 2010
166	Designer's and Architect's Portraits
167	Advertisement Index (広告索引)

Abbreviation 略語

EV : Elevator

FR : Fitting Room/Changing Room

R : Register/Cashier

SC : Show Case

Sh : Shelf

SS : Service Station

SW : Show Window

WC : Water Closet / Bath Room

SPA-DE

Space & Design ~ International Review of Interior Design

Vol.14

特集：環境との対話

Feature : **Dialogue with
the Environment**

世界の空間デザイン最前線

World Spatial Design Forefront



Why is it LED now?

マックスレイは、あかりの演出という視点から、
LED照明に求められるポテンシャルを追究します。

With an eye on dramatic shine-and-shadow rendition,
Maxray has been pursuing the potentials that LEDs will brighten up.

LED UNICAST UNICAST-L・UNICAST-M

LEDユニキャスト ユニキャスト-L・ユニキャスト-M

■ UNICAST-Lは27.5Wで、CDM-R 35W相当の明るさを実現。

■ UNICAST-Mは15Wで、φ50ミラー付ハロゲン球 12V50W相当の明るさを実現。

■ 温かみのある3000K電球色タイプと、爽やかな光色の5000K昼白色タイプをラインナップ。

■ 配光は超集光、集光、散光を設定。

■ The 27.5W UNICAST-L gives out light as bright as the 35W CDM-R.

■ The 15W UNICAST-M provides for brightness almost like a 12V, 50W halogen lamp with 50 mm dia. mirror.

■ The lineup includes warm 3000K electric bulb type and refreshing 5000K daylight type.

■ Light distribution comes in some ways: super-narrow, narrow and medium.

UNICAST-L



SPOT LIGHT



UNIVERSAL DOWN



SYSTEM DOWN

UNICAST-M



SPOT LIGHT



UNIVERSAL DOWN



SYSTEM DOWN



maxRAY
A Harmony of Light and Space

マックスレイ株式会社

<http://www.maxray.co.jp>
<http://www.maxray.co.jp/english>

大阪市城東区鳴野西2-18-6 〒536-0014 TEL.06-6967-0140(代) FAX.06-6962-5988
東京 03-3791-2711 大阪 06-6967-0123 名古屋 052-252-9556 福岡 092-431-7824

Head Office 2-18-6, Shigino-Nishi, Joto-ku, Osaka, 536-0014 JAPAN
TEL.+81-6-6967-0140 FAX.+81-6-6962-5988

Branch Offices Tokyo TEL.+81-3-3791-2711, Osaka TEL.+81-6-6967-0123,
Nagoya TEL.+81-52-252-9556, Fukuoka TEL.+81-92-431-7824

ISO 9001 認証取得
ISO 14001 認証取得



FM 523978 / ISO 9001:2008
EJ 01838 / ISO 14001:2004

原点

回歸

belbien
http://www.belbien.net

SW-114 Brown Ash ブラウニーアッシュ(板)

DA-36 Haily Black ヘイリーブラック

発売から30年あまり、ベルビアンは
時々のトレンドを発信するためにデザ
インや機能の改訂を繰り返して、その表
現も多様化してきました。

いま、これまで誰も経験したことのない
速度で情報のボーダーレス化が進んで
います。インテリアの分野も例外で
はなく、ユーザーがさまざまなメ
ディアを通じて直接トレンドにアクセス
することが当たり前になっています。

トレンドに反応してゆくことが大切な
のは言うまでもありませんが、このよ
うな時代だからこそ、私たちはあえて、
ベルビアンが創生期に目指していたも
のは何だったのかを見つめ直すことに
しました。そして生まれたのが、「肌理」
「色質」「層感」という3つのキーワ
ードです。このキーワードを軸にして、
新しいカテゴリーを立ち上げます。

「原点回歸」は失われた時の懐古では
ありません。ものの創りをつきつめた
ところにある、創り手と受け手が共感で
きる場、それが私たちの「原点」です。
これからのプレミアムセレクションの
展開にご期待ください。

人が集う場、そこにはいつも
楽しさとか、おどろきとか、が溢れています。



Prosperity Creator NOMURA

<http://www.nomurakougei.co.jp>

SPACE & ENVIRONMENTAL GRAPHICS 空間と環境のグラフィックデザイン

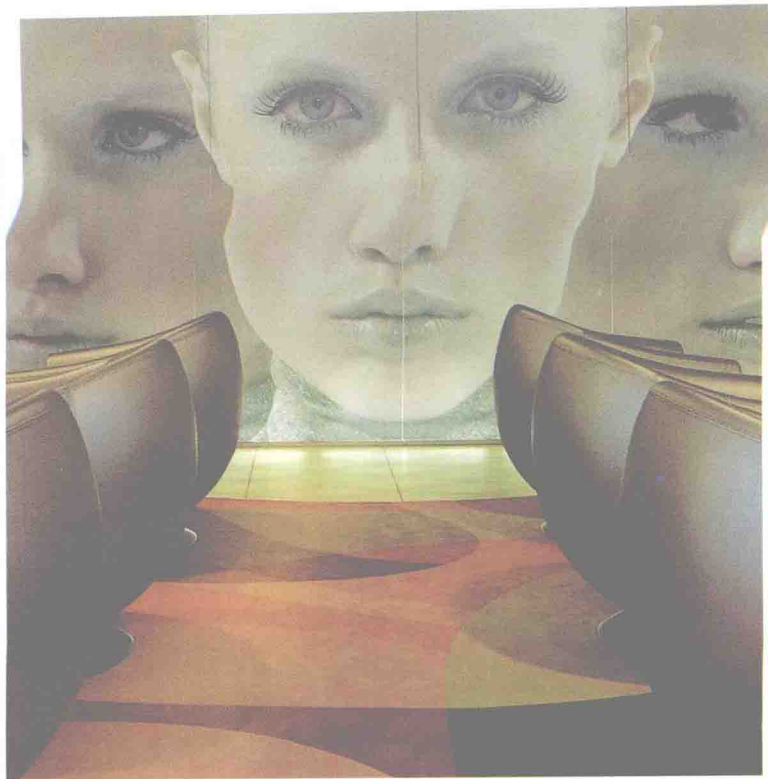
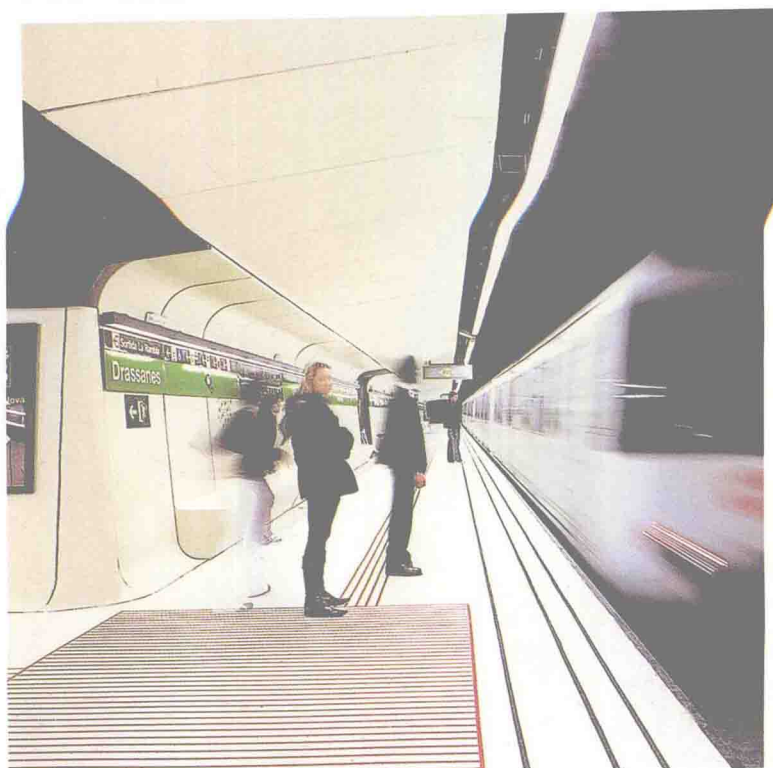
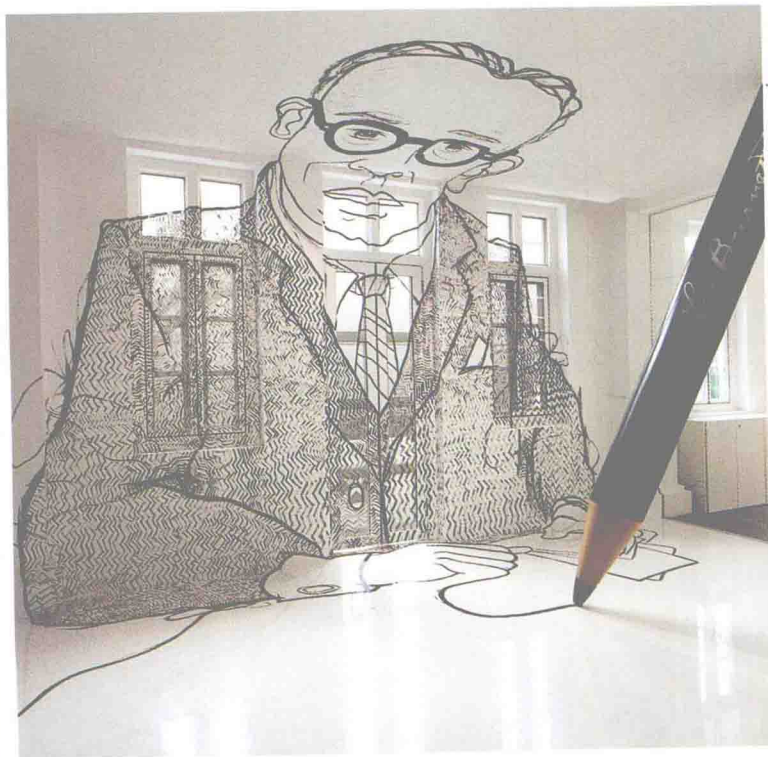
田口 泰彦 編著

定価：3,150 円（本体 3,000 円＋税）

判型：A4 変形 224 ページ

発売予定：2010 年 12 月 1 日

発売元：六耀社 〒160-0022 東京都新宿区新宿 2-19-12 静岡銀行ビル 5 階 www.rikuyosha.co.jp



[特集：環境との対話]

7	Feature : Dialogue with the Environment
8	Banquet hall & Restaurant & Bar THE TOTE : Serie
14	Hotel WISA Wooden Design Hotel : Pieta-Linda Auttila
18	Restaurant WEXLER'S : Aidlin Darling Design
21	Pop-up store DUNHILL : Campaign

[世界の空間デザイン最前線]

41	World Spatial Design Forefront
42	Shopping mall MÉDIACITÉ : Ron Arad Architects
47	Hotel MANDARIN ORIENTAL BARCELONA : Patricia Urquiola
53	Hotel ANDEL'S LÓDŹ : Jestico + Whiles
57	Hotel BOSCOLO EXEDRA HOTEL MILANO : Italo Rota
62	Private members club HOME HOUSE : Zaha Hadid with Patrik Schumacher
66	Lounge for commercial helicopter services HELIPORT VIP LOUNGE : Mission & Associates
69	Restaurant THE WRIGHT : Andre Kikosk
73	Nightclub GREENHOUSE : Bluarch architecture + interiors
76	Restaurant KWINT : SAQ
80	Restaurant SWITCH : Karim Rashid
84	Yogurt cafe RECESS : Julio Salcedo
87	Boutique AYRES STORE : Dieguez Fridman Arquitectos & Asociados
91	Boutique L'ECLAIREUR : SAQ
96	Flagship store PHILLIP LIM Seoul : Leong Leong Architecture
100	Flagship store CUPID JEWELS : Karim Rashid
104	Jewellery MAYRHOFFER : xarchitect
107	Flagship store ARTEMIDE : Crox International
110	Shoe shop CAMPER : Benedetta Tagliabue
114	Eyewear store FREUDENHAUS : Marie Aigner

24	Tea shop T-MAGI : We Architecture
28	Office FACE to FACE : Ministry of Design
32	Store HAVAIANAS : Isay Weinfeld
35	Market BESIKTAS FISH MARKET : Gokhan Avcioglu & GAD
38	Installation BURNHAM PAVILLON : UNStudio

118	Museum gallery WILLIAM & JUDITH BOLLINGER JEWELLERY GALLERY : Eva Jiricna
122	Office PASONA GROUP URBAN FARM : Kono Designs LLC with Nomura Co., Ltd
126	Office VOV COSMETIC : VOID planning
130	Museum store HEINEKEN THE CITY : Tjep
133	Educational facility LA MAISON des PETITS : Matali Crasset
136	Self cloak system MERRY-GO-ROUND COAT RACK : Wieki Somers
138	Center for Dentistry ZZ SANKT GEORG : J. MAYER H. Architects
141	Installation THE TERMITE PAVILION : Softroom
145	Exhibition THE TRAMWAY : AEDS
149	Installation H&M HOME 'HOME REFLECTIONS' : UXUS
152	Installation FEATHERED EDGE : Benjamin Ball, Gaston Nogues
156	Installation THE ELASTIC PLASTIC SPONGE : Ball-Nogues Studio
161	Exhibition CORIAN SUPER-SURFACE : Amanda Levet Architects
163	Installation BLOW x BLOW : deegan day design

165	SPA-DEExtra [SPA-DE エクストラ]
165	Salone Internazionale del Mobile 2010
166	Designer's and Architect's Portraits
167	Advertisement Index (広告索引)

Abbreviation 略語

EV : Elevator

FR : Fitting Room/Changing Room

R : Register/Cashier

SC : Show Case

Sh : Shelf

SS : Service Station

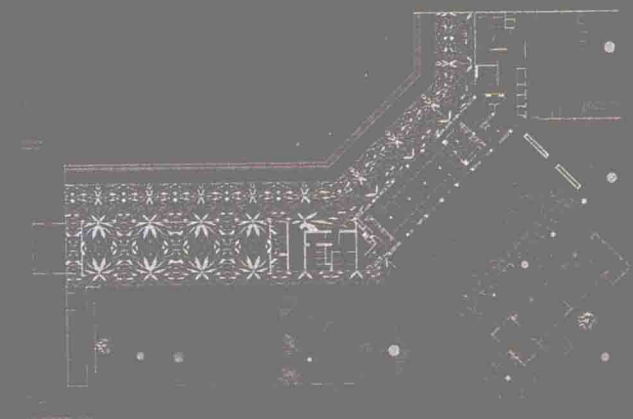
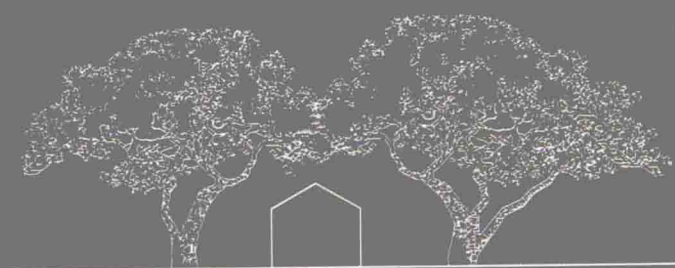
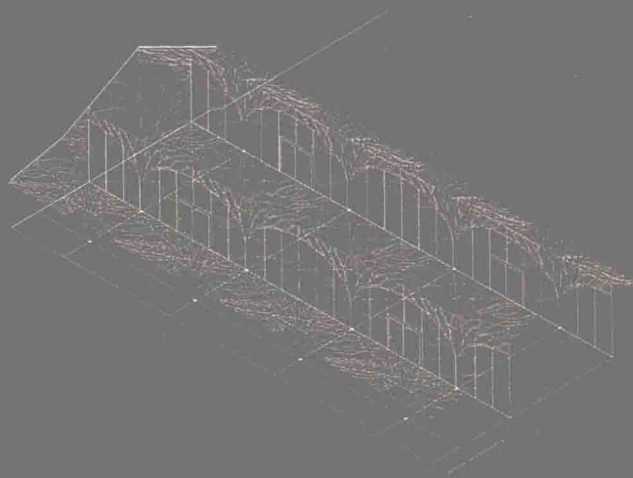
SW : Show Window

WC : Water Closet / Bath Room

Feature Dialogue with the Environment

特集

環境との対話



空間デザインやインテリアデザインと呼ばれるジャンルは、主に建築の内側を扱うデザインとされている。中には建物内部の、さらに細分化されたセルのような一区画を扱う場合も珍しくない。自然環境や都市環境との関わりなしにはデザインが成立しない建築とは異なり、それは内側だけでも完結する小宇宙とも言える。

しかし見方を変え、空間やインテリアを利用する人のシーケンスで考えると「内外」の概念は変わってくる。われわれは建物内の空間を利用するにしても、外からアプローチすることになるし、利用後は外に出て行く。

このことから、人に魔法でもかけない限り純粋に内部だけのデザインというのはあり得ないのである。特に商空間では余韻の調整が大切である。そのため、ほとんどのケースで室内空間はアプローチという中間地帯を設けてそこに意匠を凝らし、われわれが快適かつ自然な気分で内外を行き来できるように務めている。

面白そうな内部の予告を外回りで行うデザインもあるだろう。また、内と外が不可分のデザインや街環境をインテリアの要素とした建築もある。

特集は、このような、外部環境を強く意識したインテリアデザインの例を紹介する。

内部を意識しない建築は比較的容易であるが、外部を意識しないインテリアは難しい。この意味で、インテリアデザインは建築デザインよりハードルが高いとも言えないだろうか。

しかし、シェルターがあって始めて成立するのもインテリアであることは、これまた間違いない。(編集部)

Spatial design and interior design deal mainly with the inside of buildings. It sometimes means to design a small cell-like section of the interior space of a building. Unlike architectural design which should consider the relations with the natural or urban settings of the building, a spatial or interior design can be said to be a self-complement small cosmos.

From the viewpoint of the sequence of users of a building, however, this concept of "inside" and "outside" will change. Even when we enter a building to use an inside facility, we approach it from outside, and we go out into the surrounding area.

Therefore, interior designers cannot afford to be concerned purely about interiors. In particular, commercial spaces need to have an interface portion to have visitors feel excited when entering and lingering impressions when leaving the place, and elaborate designs are applied to this portion.

Some exterior designs may seem to give an advance announcement of an interesting interior, some exterior and interior designs may be integrated, and some other interior designs may incorporate their town environments as their interior design elements.

In this feature, interior designs in which elements of outside settings are taken into account are presented.

Architectural design without considering the interior is relatively easy, but interior design without considering the outside settings is difficult. In this sense, a hurdle may be higher for interior designers than for architectural designers.

It is also true that interior design can find its place inside an architectural structure. (Editorial staff)



A

MUMBAI

Banquet hall &
Restaurant & Bar

THE TOTE

Designer : Serie

周辺熱帯雨林の枝葉をデザインに取り込んだミミック・アーキテクチャー

Mimetic architecture incorporates rainforest tree branches in its design

コロニアル様式建築のリニューアル

ムンバイの植民地時代に建てられ、使用されていなかったいくつかの建物が、レストランとバー、宴会場に変えられた。保存ガイドラインには屋根の形態を4分の3修復し、残り4分の1を保存することが記されていた。敷地の興味深い要素は、植民地時代の建物よりむしろ、熱帯雨林でおおわれたオープンスペースの方にあった。これらのスペースは熱帯雨林の薄く広がった葉で一年中光が遮られ、提案されたプログラムのほとんど全てを屋外に置くことを可能にした。

建築事務所の提案は、連続する異なった空間をはっきりとした境界を設けることなしに保存建物内に作ることだった。新しい建造物が古い建物内に提案されたのであるが、ここで使われた構造システムは木の枝を模したものである。ワインバー、レストラン、ラウンジ、宴会施設等の各ダイニング・プログラムは、小枝のいろいろな角度によって異なった空間になるようデザインされた。小枝が天井に触れるエリアは、垂木と横木で小枝の交差に合わせていくつかの開口部が設けられた。これらの開口部は光のたまり場と割れ目になっている。支持柱の建設は、歴史ある建物の修復および宴会用建物部分の取り壊しと再建というこみ入ったものだった。木を模した構造は鉄トラスで設計され、地元業者にとってチャレンジングな仕事だった。2階のラウンジバーのインテリアは、吸音効果のある小さな面の木製パネルで立体的に複雑にまとめられている。パネルのパターンは、枝が交差するいくつかの木で作られている。建築家

は3ポイントの座標システムを考え、これによってパネルに立体的要素を付け、各交差ポイントが全く異なるXYZ座標で歴史的建物の壁面にパターンが位置するようにした。このシステムによって地元クラフトマンは古い道具で仕事を仕上げ、高度なレベルを達成することができた。小面のパネルは木のパターンを作るブロンズ・チャンネルを持ったウォールナット合板で仕上げられた。

(田口泰彦)

Revisiting colonial architecture

A number of unused buildings from the colonial period in Mumbai transformed into a restaurant, bar and banquet. Guidelines during construction required that three-fourths of the roof profile be preserved and the remaining quarter be fully conserved.

An interesting element of the premises, more than the colonial structure itself, was the open space surrounded by rainforest trees. As this space was covered by a thin canopy of tree leaves that provided shade all-year-round, it was possible to set the entire proposed program outdoors.

The architectural firm's plan called for a series of different spaces within the preserved buildings without strict boundaries delineating them. The proposal included new structures within the old architecture and employed a structural system

like that of tree branches. The spatial volumes of the various dining programs – wine bar, restaurant, lounge, banquet hall – were defined by the variable degrees of the branch structures. At the points where the smaller branches touch the ceiling, the intersection of the branches with the purlins and rafters forms openings. These openings serve as light coves and slits.

The construction work was a complex process involving the demolition and reconstruction of the banquet hall and the restoration of the historic building. The tree structure was designed to function as a steel truss, and the challenge was making the construction compatible with local skills.

The second floor lounge bar interior features an intricate arrangement of wood paneling with three-dimensional, sound-proofed surfaces. The paneling pattern is comprised of intersecting tree branches. The architects developed a three-point coordinate system to map out the pattern onto the walls of the historic building, and due to the three-dimensional aspect of the paneling, each intersection sat on a different point on the XYZ coordinate system. This system allowed local craftspeople to use traditional tools and achieve a high level of fit and finish to the work. The faceted paneling sports a walnut veneer with bronze channeling for the tree patterns. (Yasuhiko Taguchi)

